

Die Mehrung der Söhne JiSSRaE 'Ls in MiZRa 'JiM

שמות	בני	ישראל	הבאים	מצרימה	את	יעקב	איש	וביתו
שמות SchöMO 'T≠ „Namen der“	בני BöNe 'J≠ „Söhne des“	ישראל JiSSRaE 'L≠ JiSSRaE 'L „Es fürstet EL“	הבאים HaBa 'I 'M≠ „gekommen“	מצרימה MiZRa 'JiMaH≠ „MiZRa 'JiM“ wärts ü:Bedrängnisse {dl}	את É 'T≠ ET samit	יעקב JaÄQo 'Bh≠ JaÄQo 'Bh ü:Fersehaltender 2	איש 'I 'Sch≠ „Mann“	וביתו UBhe 'TO '≠ und „Haus“, seines
mp.cs	mp.cs	na	ka.pt.mp pk.at	drH na.md	pk	na	ms.[cs]	sf.3ms ms.cs pk.cj

1 a:Er kämpft/liedet EL

2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

באו:

Ba '°U≠

kamen sie

באו

ka.pe.3p

ראיון	שמעון	לוי	יהודה:
ראיון Rö 'UBhe 'N≠ Rö 'UBhe 'N ü:Sehet ein/den Sohn	שמעון SchiM 'O 'N≠ SchiM 'O 'N ü:Erhörung	לוי LeWi '≠ LeWi '≠ ü:Sich Verpflichtender	יהודה: WiHuDä 'H≠ und JöHuDä 'H ü:Dankendes
na	na	na	na pk.cj

1 a:Sohn der Tage {ar}

יששכר	זבולון	ובנימן:
יששכר JiSSaSchKha 'R≠ JiSSaSchKha 'R ü:Es wird Belohnung	זבולון SöbHULu 'N≠ SöbHULu 'N ü:Wohnstätte	ובנימן: UBhNöJaMi 'N≠ und BiNJaMi 'N ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1
na	na	na pk.cj

1 a:Koriander

דן	נפתלי	גד	ואשר:
דן Da 'N≠ „DaN“ ü:Rechtswalten	נפתלי WöNaPhTaLi '≠ und NaPhTaLi '≠ ü:Verwundener meiner	גד Ga 'D≠ GaD ü:Einschneider 1	ואשר: WöÄSche 'R≠ und ASche 'R ü:Glückseliger
na	na pk.cj	na	na pk.cj

נחמיה	כל	נפש	יצאי	ירדן	יעקב	שבעים	נפש	יוסף	היה
נחמיה WajöHi '≠ und „es/er wurde“	כל KoL-≠ „alle“	נפש Nä 'PhäSch≠ „Seele der“	יצאי JoZöE 'J≠ „herausgegangenen der“	ירדן Jä,RäKh-≠ „Hüfte des“	יעקב JaÄQo 'Bh≠ JaÄQo 'Bh 1	שבעים SchiBh 'I 'M≠ „siebzig“	נפש Nä 'PhäSch≠ „Seele“	יוסף WöJOSe 'Ph≠ und „JOSe 'Ph“ 2	היה Hajä 'H≠ „wurde er“
ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	mfs.[cs]	ka.pt.ms.cs	fs.cs	na	car.mfp	mfs	naihi.ft.3ms.j pk.cj	ka.pe.3ms

1 ü:Fersehaltender, a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

2 ü:Hinzufüger, a:Er möge hinzufügen

3 ü:Bedrängnisse {dl}

במצרים:

BhöMiZRa 'JiM≠

in MiZRa 'JiM“ 3

מצרים

na.d pk.pp

1 a:Er möge hinzufügen

נימת	יוסף	וכל	אחיו	וכל	הדור	ההוא:
נימת Wajja 'MoT≠ und „er starb“	יוסף JOSe 'Ph≠ „JOSe 'Ph“ ü:Hinzufüger 1	וכל WöKhol-≠ und „alle“	אחיו ÄChä 'W≠ „Brüder“, seine	וכל WöKhol-≠ und „alle“	הדור HaDO 'R≠ „die „Generation“ die ~Umrollung	ההוא: HaHU '°≠ die „jene“ die er
ka.wft.3ms pk.cj	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	ms.[cs] pk.cj	sf.3ms mp.cs	ms.[cs] pk.cj	ms.[cs] pk.at	pn.in.3ms pk.at pk.?

ובני	ישראל	פרו	וישרצו	וירבו	ויעצמו	במאד	מאד
ובני UBhÖNe 'J≠ und „Söhne des“	ישראל JiSSRaE 'L≠ JiSSRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	פרו PaRU '≠ fruchteten sie	וישרצו WajjiSchRöZU '≠ und „sie wimmelten“	וירבו WajjiRBU '≠ und „sie mehrten sich“ und sie mehrten	ויעצמו WajjaÄZMU '≠ und „sie wurden überstark“	במאד BiMö 'D≠ im Übermaß	מאד MöÖ 'D≠ überaus
mp.cs pk.cj	na	ka.pe.3p	ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	pk.av	pk.av

1 a:Er kämpft/liedet EL

2 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

ותמלא:

ÖTä 'M≠
ÖT „ihnen“HaÄ 'RäZ≠
das „Erdland“
die ~Ur-Wohltracht 2WaTiMaLe '°≠
und „es wurde angefüllt“
und sie wurde gefüllt

מלא

ni.wft.3fs pk.cj

Die Unterdrückung der Söhne JiSSRaE 'Ls

ניקם	מלך	חדש	על	מצרים	אשר	לא	ידע	את	יוסף:
ניקם Wajja 'QoM≠ und „er erstand“ und er stand auf	מלך Mä,LäKh-≠ „Regent“	חדש ChäDa 'Sch≠ „neuer“	על ÄL-≠ „über“ auf	מצרים MiZRa 'JiM≠ „MiZRa 'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	אשר ÄSchä 'R≠ welcher	לא Lo,°≠ nicht	ידע JaDa '≠ „näher kannte“ er erkannte er	את ÄT-≠ ÄT	יוסף: JOSe 'Ph≠ „JOSe 'Ph“ ü:Hinzufüger 1
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	aj.ms	pk.pp	na.md	pk.rl	pk.ng	hb.ka.pe.3ms, ar.ka.pt.ms.[cs]	pk	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na

1 a:Er möge hinzufügen

1 a:Er kämpft/liedet EL

ויאמר	אל	עמו	הנה	עם	בני	ישראל	רב	ועצום	ממנו:
ויאמר Wajjo '°MäR≠ und „er sprach“	אל ÄL-≠ zu	עמו ÄMO '≠ „Volk“, seinem	הנה HiNe 'H≠ da	עם Ä 'M≠ „Volk der“	בני BöNe 'J≠ „Söhne des“	ישראל JiSSRaE 'L≠ JiSSRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	רב Ra 'Bh≠ „vielzählig“ meisterhaft	ועצום WöÄZU 'M≠ und „überstark“	ממנו: MiMä 'NU≠ „mehr als“, wir“ weg von uns
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	mfs.cs	pk.ij	mfs.[cs]	mp.cs	na	aj.ms [cs]	aj.ms pk.cj	sf.3ms/1p pk.pp

הבה	נתחכמה	לוי	פון	ירבה	והיה	פי	תקראנה	מלחמה
הבה Hä 'BhaH≠ „gewähre“,	נתחכמה NiTChäKöMa 'H≠ „wir wollen uns weise zeigen“	לוי LO '≠ zu ihm	פון PäN-≠ dass nicht	ירבה JiRBä 'H≠ „es sich mehrten wird“ er mehrten wird	והיה WöHajä 'H≠ und „wird es“ und wird er	פי Kl-≠ „dass“ denn	תקראנה TiQRä '°NaH≠ „sie begegnen“ sie rufen/lesen	מלחמה MiLChäMa 'H≠ „Streit“ ~vom-Brot
pgH ka.!.ms	ht.ft.1p.k	sf.3ms pk.pp	pk.cj	ka.ft.3ms	ka.wpe.3ms pk.cj	pk.cj, ms	ka.ft.2/3fp	fs

וְנוֹסֵף	גַּם־	הוּא־	עַל־	שְׁנֵאֵינוּ	וְנִלְחַם־	בְּנוֹ	וְעָלָה	מִן־
WōNōSa'Ph» und „hinzugefügt wird es“ und hinzugefügt wird er	GaM-» auch noch -	HU'» „es“ er	ĀL-» auf -	Sso.NōÉ'NU» „Hassenden“ uns -	WōNiLChaM-» und „streitengemacht wird es“ und streitengemacht wird er	Ba'NU» „gegen uns“ in uns	WōĀLa'H» und „heraufsteigen wird es“ und heraufsteigt er	Min-» aus von
יִסֵּף	גַּם	הוּא	עַל	שְׁנֵאֵינוּ	וְנִלְחַם־	בְּנוֹ	וְעָלָה	מִן־
ni.wpe.3ms pk.cj	pk.cj	pn.in.3ms	pk.pp	sf.1p ka.pt.mp.cs	ni.wpe.3ms pk.cj	sf.1p pk.pp	ka.wpe.3ms pk.cj	pk.pp

הָאָרֶץ:

Ha' RāZ»
dem „Erdland“
-

הָאָרֶץ
mfs pk.at

וְיָשִׁימוּ	עָלָיו	שָׂרֵי	מַסִּים	לְמַעַן	עֲנֹתוֹ	בְּסִבְלָתָם	וַיִּבְנוּ	עָרֵי
WajjaSsi'MU» und „sie legten“ -	ĀLa'W» „über“, „es“ über ihn	SsāRe'J» „Fürsten der“ -	Misi'M» „Fron“ Fronschaften/~Erproben	LōMa'AN» um ~zur Antwort	ĀNoT» „zu demütigen“ „es“ zu demütigen ihn	BōSiBhLoTā'M» in „Bebürdungen“, ihren -	Wajji'BhāN» und „es baute“ und er baute	ĀRe'J» „Städte der“ -
שִׁים	עַל	שָׂרֵי	מַסִּים	לְמַעַן	עֲנֹתוֹ	בְּסִבְלָתָם	וַיִּבְנוּ	עָרֵי
ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	mp.cs	mp	pk.pp/cj	sf.3ms pi.if.cs	sf.3mp fp.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	fp.cs

ⓘ a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

מִסְכְּנוֹת	לְפָרְעָה	אֶת־	פָּתָם	וְאֵת־	רַעְמָסֶס:
MiSKōNO'T» „Versorgungen“ -	LōPhaRō'H» zu m PaRō'H „Ungebändigter“ ⓘ	ĀT-» ĀT -	PiTo'M» PiTo'M ü:Verführerische	WōĀT-» und ĀT -	RaAMSe'S» RaAMSe'S ü:Donner des Roßgespanns
מִסְכְּנוֹת	לְפָרְעָה	אֶת	פָּתָם	וְאֵת	רַעמָסֶס
fp.[cs]	na pk.pp	pk	na	pk pk.cj	na

וְכֹאשֶׁר	יַעֲנֻוּ	אֵתוֹ	כֵּן	יִרְבֶּה	וְכֵן	יִפְרֹז	וַיִּקְצֻוּ	מִפְּנֵי	בְּנֵי
WōKhaĀSchā'R» und ~wo wie und wie welches	JōANU'» „sie demütigen“ -	ŌTO'» ŌT „es“ ŌT ihn	Ke'N» „also“ -	JiRBā'H» „es mehrt sich“ er mehrt	WōKhe'N» und also -	JiPhRo'Z» „es brescht aus“ er brescht aus	WajjaQu'ZU» und „sie dornten sich“ -	MiPōNe'J» von „Angesichtern der“ -	BōNe'J» „Söhne des“ -
כֹּאשֶׁר	יַעֲנֻוּ	אֵתוֹ	כֵּן	יִרְבֶּה	וְכֵן	יִפְרֹז	וַיִּקְצֻוּ	מִפְּנֵי	בְּנֵי
pk.ri pk.pp pk.cj	pi.ft.3mp	sf.3ms pk	pk.av, ms	ka.ft.3ms	pk.av pk.cj	ka.ft.3ms	ka.wft.3mp pk.cj	mfp.cs pk.pp	mp.cs

ⓘ a:Er kämpft/lieidet EL

יִשְׂרָאֵל:

JiSsRaÉ'L»
JiSsRaE'L
ü:Es fürstet EL

יִשְׂרָאֵל

ⓘ a:Er kämpft/lieidet EL

וַיַּעֲבֹדוּ	מִצְרַיִם	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּפָרְדָּי:
WajjaĀBhi'DU» und „sie machten dienen“ -	MiZRa'JiM» „MIZRa'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	ĀT-» ĀT -	BōNe'J» „Söhne des“ -	JiSsRaÉ'L» JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL ⓘ	BōPhā'RāKh» in „Strafverhängung“ im ~Vorhang
עֲבָד	מִצְרַיִם	אֶת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּפָרְדָּי
hi.wft.3mp pk.cj	na.md	pk	mp.cs	na	ms pk.pp

וַיִּמְרְדּוּ	אֶת־	חֵיָהֶם	בְּעֲבָדָה	קֶשֶׁה	בְּחֹמֶר	וּבְכָל־	עֲבָדָה
WajōMaRōRU'» und „sie verbitterten“ -	ĀT-» ĀT -	ChajjeHā'M» „Lebende“ „ihre“ Leben ihre	BaĀBhoDa'H» in „Dienst“ -	QaSchā'H» „hartem“ -	BōCho'MāR» im „Porzstoff“ im ~Schaumigen/Schaumwein	UBhōKhōL-» und in „allem“ -	ĀBhoDa'H» „Dienst“ -
מִרְדָּ	אֶת	חֵיָהֶם	בְּעֲבָדָה	קֶשֶׁה	בְּחֹמֶר	וּבְכָל־	עֲבָדָה
pi.wft.3mp pk.cj	pk	sf.3mp mp.cs	fs pk.pp	aj.fs	ms pk.pp	ms.cs pk.pp pk.cj	fs

בִּשְׂדֵה	אֵת	כָּל־	עֲבָדָתָם	אֲשֶׁר־	עֲבָדוּ	בָּהֶם	בְּפָרְדָּי:
BaSsāDā'H» in dem „Gefild“ -	ÉT» ET samt	KōL-» „allem“ -	ĀBhoDaTa'M» „Dienst“, „ihrem“ -	ĀSchār-» welchen -	ĀBhōDU'» -	BhāHā'M» in „ihnen“ -	BōPhā'RāKh» in „Strafverhängung“ im ~Vorhang
שָׂדֶה	אֵת	כָּל	עֲבָדָתָם	אֲשֶׁר	עֲבָדוּ	בָּהֶם	בְּפָרְדָּי
ms pk.pp+pk.at	pk	[na].ms.[cs]	sf.3mp fs.cs	pk.ri	ka.pe.3p	sf.3mp pk.pp	ms pk.pp

וַיֹּאמֶר	מֶלֶךְ	מִצְרַיִם	לְמִילֹדָת	הָעִבְרִית	אֲשֶׁר	שֵׁם	הָאֵחָת	שְׂפָרָה
Wajjo'MāR» und „er sprach“ -	Mā'LāKh» „Regent von“ -	MiZRa'JiM» „MIZRa'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	La,MōjaLöDo'T» zu den „Hebammen“ zu den Gebären/helfenden	HāJiBhRiJo'T» den „IBhRiJo'T“ ü:Jenseitigem Zugehörige {fp} ⓘ	ĀSchā'R» welchen -	Sche'M» „Name von“ -	HaĀCha'T» der „einen“ -	SchiPhRa'H» „SchiPhRa'H“ ü:Entfaltete
אָמַר	מֶלֶךְ	מִצְרַיִם	לְמִילֹדָת	הָעִבְרִית	אֲשֶׁר	שֵׁם	הָאֵחָת	שְׂפָרָה
ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	na.md	pk.pp+pk.at	na.fs.[KT].p[QR] pk.at	pk.ri	[na].ms.[cs]	car.fs pk.at	[na].fs[pi.pe.3fs]

ⓘ a:Hinübergewende {fp}

וְשֵׁם	הַשְּׁנִית	פּוֹעָה:
WōSche'M» und „Name von“ -	HaScheNI'T» der „zweiten“ -	PUĀ'H» PUĀ'H ü:Erstrahlwordene
שֵׁם	הַשְּׁנִית	פּוֹעָה
ms.[cs] pk.cj	ord.fs pk.at	na

וַיֹּאמֶר	בִּילְדָדְכֹן	אֶת־	הָעִבְרִיּוֹת	וּרְאִיתָן	עַל־	הָאֵבְנִים	אִם־	בֶּן	הוּא־
Wajjo'MāR» und „er sprach“ -	BōjaLöDkhā'N» im „Gebären/helfen“ „eurem“ -	ĀT-» ĀT -	HāJiBhRiJo'T» den „IBhRiJo'T“ ü:Jenseitigem Zugehörige {fp} ⓘ	URō'ITā'N» und „sehet ihr“ -	ĀL-» auf -	HaĀBhNa'JiM» dem „Steinpaar“ dem Doppelstein	YiM-» wenn -	Be'N» „Sohn“ -	HU'» „er“ -
אָמַר	בִּילְדָדְכֹן	אֶת	הָעִבְרִיּוֹת	וּרְאִיתָן	עַל	הָאֵבְנִים	אִם	בֶּן	הוּא
ka.wft.3ms pk.cj	sf.2fp pi.if.cs pk.pp	pk	na pk.at	ka.wpe.2fp pk.cj	pk.pp	md pk.at	pk.cj	[na].ms	pn.in.3ms

ⓘ a:Hinübergewende {fp}

וְהִמָּתֵן	אֵתוֹ	וְאִם־	בֵּת	הִיא	וְחַיָּה:
WaHaMiTā'N» und „macht töten ihr“ -	ŌTO'» ŌT „ihn“ -	WōiM-» und wenn -	Ba'T» „Tochter“ -	Hi'» „Sie“ -	WaCha'JaH» und „bleibt leben sie“ und lebt sie
מוֹת	אֵת	וְאִם	בֵּת	הִיא	וְחַיָּה
hi.wpe.2fp pk.cj	sf.3ms pk	pk.cj pk.cj	[na].fs.[cs]	pn.in.3fs	ka.wpe.3fs pk.cj

וְתִירָאֵן	הַמִּילֹדָת	אֶת־	הָאֵלֹהִים	וְלֹא	עָשׂוּ	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	אֱלֹהֵיהֶן	מִצְרַיִם
WaTiRā'Na» und „sie fürchteten“ -	Ha,MōjaLöDo'T» die „Hebammen“ die Gebären/helfenden	ĀT-» ĀT -	HāĀLoHi'M» den „ĀLoHi'M“ ⓘ	WōLö'» und nicht -	ĀSsu'» taten sie -	KaĀSchā'R» ~wo wie wie welches	Dibā'R» „gewortet er“ -	ĀLeHā'N» zu „ihnen“ -	Mā'LāKh» „Regent des“ -
יָרֵא	הַמִּילֹדָת	אֶת	הָאֵלֹהִים	וְלֹא	עָשׂוּ	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	אֱלֹהֵיהֶן	מִצְרַיִם
ka.wft.3fp pk.cj	pi.pt.fp.[cs] pk.at	pk	[na].mp pk.at	pk.ng pk.cj	ka.pe.3p	pk.ri pk.pp	pi.pe.3ms	sf.3fp pk.pp	[na].ms.[cs]

ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter									וַתַּחֲנִן		אֶת-הַיְלָדִים:						
									WaTöChajjä 'JNa≠ und 'sie erhielten am Leben*		HajöLaDi 'M≠ die ‚Geborenen‘						
									חיה		אֶת						
									pi.wft.2/3fp pk.cj		הַ יֶלֶד mp pk.at						
וַיִּקְרָא		מֶלֶךְ-		מִצְרַיִם		לְמִילֻדָּת		וַיֹּאמֶר		לָהֶן		מָדוּעַ		עֲשִׂיתִן		הַדְּבָר	
WajjiQRa 'o≠ und 'er rief und er ~begegnete		Mä.LäKh-» „Regent von“		MiZRä 'jiM≠ „MiZRä 'jiM“ ü:Bedrängnisse {dl}		La.MöjaLöDo 'T≠ zu den ‚Hebammen‘ zu den Gebären ^{helfenden}		Wajjo 'oMär» und 'er sprach		LaHä 'N≠ zu ‚ihnen‘		MaDU 'Ä» weshalb ~was-Erkenntnis		ÄSsiTä 'N≠ „tatet ihr“		HaDaBhä 'R» die ‚Sache‘ das Wort	
קרא		מֶלֶךְ		מִצְרַיִם		לְהַיֶּלֶד		אמר		לָהֶן		מָדוּעַ		עשה		דְּבָר	
ka.wft.3ms pk.cj		ms.[cs]		na.md		pj.pt.fp.[cs] pk.pp+pk.at		ka.wft.3ms pk.cj		sf.3fp pk.pp		pk.av		ka.pe.2fp		ms pk.at	

וַתִּחַנֵּן		אֶת-הַיְלָדִים:		זֶה			
WaTöChajjā 'JNa≠ und *ihr erhieltet am Leben		HajöLaDi 'M≠ die „Geborenen“		HaŠä 'H≠ die „diese“ das dieses			
חיה		אֵת		זֶה			
pi.wft.2/3fp		pk		aj.ms, pn.d/ri/			
pk.cj		pk.at		pk.at			
וַתֹּאמֶרְנָּ		הַמִּילֻדָּת		אֶל-פְּרָעָה		כִּי לֹא כְּנָשִׁים הַמִּצְרַיִת	
WaTo'Ma 'RNa» und *sie sprachen		Ha.MöjaLöDo 'T≠ die „Hebammen“ die Gebärenhelfenden		ÄL-» zum		PaRÖ 'H≠ PaRÖ 'H ü:Ungebändigter 1	
אמר		יֶלֶד		אֶל		כִּי לֹא כְּנָשִׁים הַמִּצְרַיִת	
ka.wft.3fp		pk.cj		pk.pp		na	
pi.pt.fp.[cs]		pk.at		pk.cj, ms		pk.ng, na	
הָעִבְרִית		כִּי-חַיּוֹת		הָנָּה		בְּטָרִם תָּבוֹא אֵלֶיהֶן תְּמִילֻדָּת וַיֵּלְדוּ:	
Haj.BhRiJo 'T≠ die „IBhRiJo 'T“ ü:jenseitigem Zugehörige {fp} 2		KI-» „denn“		ChajO 'T» „Lebenstrotzende“ Lebende		He 'NaH≠ „sie“ a:gen da	
הַ עִבְרִי		כִּי		חַיּוֹת		בְּטָרִם	
na.fs.[KT].p[QR]		pk.cj, ms		aj.fp		pk, pn.in.3fp	
pk.at		pk.cj, ms		pk.av		pk.pp	
ka.wft.3fp		ka.ft.2ms/3fs		sf.3fp		pi.pt.fs	
pk.cj		pk.at		pk.cj		ka.wpe.3p	

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behitens

2 a:Hinübergende {fp}

וַיִּשָּׁב	אֱלֹהִים	לְמִילֻדָּת	וַיִּרְבַּ	הָעָם	וַיַּעֲזְמוּ	מָאֵד:
Wajje 'IthäBh» und 'er machte wohl tun	ÄLoHI 'M≠ „ÄLoHI 'M“ 1	La.MöjaLöDo 'T≠ zu den ‚Hebammen‘ 2	Wajji 'RäBh» und 'er mehrte	HaÄ 'M≠ das „Volk“	WajjaÄZMU '≠ und 'sie wurden überstark	MöÖ 'D≠ überaus
יָשַׁב	אֱלֹהִים	לְהַיֶּלֶד	רָבַה	עָם	עָזַם	מָאֵד
hi.wft.3ms pk.cj	mp	pi.pt.fp.[cs] pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	mfs.[cs] pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	pk.av

1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 zu den Gebären^{helfenden}

וַיְהִי	כִּי-	יָרְאוּ	הַמִּילֻדָּת	אֶת-	הָאֱלֹהִים	וַיַּעַשׂ	לָהֶם	בָּתִּים:
WajöHI '≠ und 'es wurde und er wurde	KI-» „denn“	Ja.Rö°U'» fürchteten sie	Ha.MöjaLöDo 'T≠ die ‚Hebammen‘ die Gebären ^{helfenden}	ÄT-» ÄT	HaÄLoHI 'M≠ den „ÄLoHI 'M“ 1	Wajja 'ÄSs» und 'er machte	LaHä 'M≠ zu ‚ihnen‘	BaTI 'M≠ „Häuser“
היה	כִּי	יָרְאוּ	הַ יֶלֶד	אֶת	הָ אֱלֹהִים	עָשָׂה	לָהֶם	בֵּית
ka.wft.3ms pk.cj	pk.cj, ms	ka.pe.3p	pi.pt.fp.[cs] pk.at	pk	[na].mp pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	mp

1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיִּצְוָ	פְּרָעָה	לְכָל-	עַמּוֹ	לְאֹמֶר	כָּל-	הַבֶּן	הַיְלֹד	הַיְאֲרָה
WajöZa 'W» und 'er gebot	PaRÖ 'H≠ PaRÖ 'H 1	LöKhoL-» zu „allem“	ÄMO '≠ „Volk“, seinem	Le°Mo 'R≠ zu ‚sprechen“	KoL-» „all“	HaBe 'N» den ‚Sohn‘	HajjiLO 'D≠ den ‚geborenwordenen‘	HajöÖ 'RaH≠ dem ‚Fluss‘ wärts
צוה	פְּרָעָה	כָּל	עַם וְ	לְאֹמֶר	כָּל	בֶּן	יְלֹד	יְאֲרָה
pi.wft.3ms pk.cj	na	ms.[cs] pk.pp	sf.3ms mfs.cs	ka.if.[cs] pk.pp	[na].ms.[cs]	ms pk.at	aj.ms pk.at	drH ms pk.at

1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behitens

תְּשַׁלְּיָכֶוּ	וְכָל-	הַבֵּת	תְּחִיּוֹן:
TaSchLiKhu 'HU≠ „ihr macht werfen“ ihn	WöKhoL-» und „all“	HaBa 'T≠ die „Tochter“	TöChajjU 'N≠ „ihr erhaltet am Leben“
שָׁלַךְ	כָּל	הַ בֵּת	חַיָּה
sf.3ms hi.ft.2mp	ms.[cs] pk.cj	fs.[cs] pk.at	pgN pi.ft.2mp